

**EFEKTIVITAS METODE GRAMATIKA DAN TARJAMAH DALAM
PEMBELAJARAN *MAHĀRAH AL-QIRA'AH* SISWA KELAS VII
DI MTs NEGERI 2 KOTA JAMBI TAHUN AJARAN 2022/2023**



SKRIPSI

Diajukan Kepada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga

Untuk memenuhi Sebagian Syarat Guna Memperoleh
Gelar Sarjana Strata Satu Pendidikan

Disusun Oleh :
Zul Udznain Faizul Wildan
(18104020071)

**JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA**

2022

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Zul Udzain Faizul Wildan
NIM : 18104020071
Prodi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi saya ini adalah asli hasil penelitian peneliti sendiri dan bukan plagiasi karya orang lain, kecuali pada bagian-bagian yang dirujuk sumbernya.

Yogyakarta, 5 Desember 2022

Yang Menyatakan,



Zul Udzain Faizul Wildan

18104020071

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI

Hal : Persetujuan Skripsi/ Tugas Akhir
Lamp :
Kepada
Yth. Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan pembimbingan seperlunya, maka kami selaku Pembimbing berpendapat bahwa Skripsi Saudara:

Nama : Zul Udzain Faizul Wildan
NIM : 18104020071
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Judul Skripsi : Efektivitas Metode Gramatika Terjemah Dalam Pembelajaran *Maharah Al-Qiraah* Siswa Kelas VII di MTsN 2 Kota Jambi Tahun Ajaran 2022/2023

Sudah dapat diajukan kepada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Strata Satu Pendidikan Islam.

Dengan ini kami mengharap agar Skripsi Saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 5 Desember 2022

Pembimbing,

Prof. Abdul Munip, S.Ag, M.Ag.

NIP. 19730806 199703 1 003

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513056 Fax. (0274) 586117 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-3515/Un.02/DT/PP.00.9/12/2022

Tugas Akhir dengan judul : EFEKTIVITAS METODE GRAMATIKA TARJAMAH DALAM PEMBELAJARAN MAHARAH AL-QIRAAH SISWA KELAS VII DI MTS NEGERI 2 KOTA JAMBI TAHUN AJARAN 2022/2023

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : ZUL UDZNAIN FAIZUL WILDAN
Nomor Induk Mahasiswa : 18104020071
Telah diujikan pada : Jumat, 16 Desember 2022
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Prof. Dr. Abdul Munip, S.Ag., M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 63abec77af67a



Penguji I

Drs. Dudung Hamdun, M.Si.
SIGNED

Valid ID: 63abc0698e31d



Penguji II

Dr. Rohmatun Lukluk Isnaini, S.Pd.I., M.Pd.I.
SIGNED

Valid ID: 63abca33Meed



Yogyakarta, 16 Desember 2022
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Prof. Dr. Hj. Sri Sumarni, M.Pd.
SIGNED

Valid ID: 63abed5e7a58e

MOTTO

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

Sesungguhnya Kami menurunkannya sebagai Qur'an berbahasa Arab,
agar kamu mengerti.¹

(سورة يوسف: 2)



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

¹ Q.S Yusuf ayat 2, Kementerian Agama RI, *Al-Qur'an dan Terjemahannya*, (Semarang: CV As-Syifa', 2012), hlm. 251

HALAMAN PERSEMBAHAN

*Ku Persembahkan karya sederhana ini kepada:
Almamater Tercinta
Program Studi Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta*

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

KATA PENGANTAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله ربّ العالمين وبه نستعين وعلى أمور الدنيا والدين, أشهد ان لا اله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمداً عبده ورسوله لا نبي بعده. اللهم صلّ وسلّم على أسعد مخلوقاتك سيّدنا محمّد وعلى آله وأصحابه وسلّم. أمّا بعد.

Puji syukur Alhamdulillah penulis panjatkan kehadirat Allah SWT yang telah melimpahkan rahmat, taufik, hidayah, serta inayah-Nya, sehingga penulis diberi kelancaran dan kemudahan dalam menyelesaikan skripsi ini, setelah cukup lama tertunda yang dalam prosesnya banyak sekali rintangan dan hambatan.

Dengan izin Allah SWT, Skripsi dengan judul: *“Efektivitas Metode Gramatika dan Tarjamah Dalam Pembelajaran Mahārah Al-Qiraah Siswa Kelas VII di MTs Negeri 2 Kota Jambi Tahun Ajaran 2022/2023”* telah selesai disusun. Penulis menyadari dengan sepenuh hati bahwa skripsi ini dapat diselesaikannya tidak lepas dari pertolongan dari Allah SWT. Shalawat dan salam semoga dilimpahkan kepada Nabi Muhammad SAW sebagai sosok sang penerang kegelapan dan figur teladan dalam dunia pendidikan yang patut dicontoh dan ditiru.

Dengan keterbatasan ilmu dan pengetahuan, penulis menyadari bahwa dalam penyelesaian tulisan ini banyak mendapat dukungan, bimbingan dan bantuan sehingga menjadi sebuah skripsi yang penulis dapat persembahkan. Untuk itu dengan segala kerendahan hati penulis mengucapkan terima kasih yang setulus-tulusnya kepada:

1. Bapak Prof. Dr. Phil. Al Makin, S.Ag., M.A, selaku Rektor UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Ibu Prof. Dr. Hj. Sri Sumarni, M.Pd, selaku Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta yang telah membantu penulis dalam mengikuti dan menyelesaikan studi di UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
3. Bapak Dr. Nurhadi, S.Ag, MA, selaku Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Arab yang telah banyak memberikan dorongan dan motivasi positif.
4. Bapak Dr. Nasiruddin, M.Si, M.Pd., selaku Dosen Penasehat Akademik yang telah memberikan kontribusi berupa ilmu, pengetahuan dan wawasan selama masa studi S.1 penulis di Fakultas Tarbiyah Jurusan Pendidikan Bahasa Arab.
5. Bapak Prof. Abdul Munip, S.Ag, M.Ag, selaku Dosen Pembimbing Skripsi yang telah memberikan bimbingan, arahan, dorongan dan semangat selama proses penyusunan serta membantu kelancaran penyelesaian skripsi ini.
6. Seluruh dosen dan staf Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta yang telah memberikan pengetahuan, bimbingan dan arahan selama penulis mengikuti perkuliahan.

7. Bapak Drs. Ahmad Syukri, selaku kepala MTs Negeri 2 Kota Jambi dan Ibu Huzaimah. S.Pd.I, M.Pd, selaku Guru Bahasa Arab kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi beserta segenap keluarga besar dan para siswa/ siswi MTs Negeri 2 Kota Jambi yang telah membantu dan memfasilitasi untuk melakukan penelitian guna penyelesaian skripsi ini.
8. Kedua orang tua tercinta, bapak H. Hasbullah, S.Ag, M.Pd.I dan ibu Hj. Siti Nurul Hidayati yang selalu mencurahkan kasih sayang, untaian doa, beribu nasehat, dorongan moril dan materil yang tak terhingga serta dengan penuh kesabaran yang luar biasa dalam setiap gerak langkah mereka. Serta menjadi anugerah terbesar dan terindah bagi penulis agar kelak menjadi anak yang sholeh, dibanggakan dan sukses di dunia dan akhirat. Semoga Allah SWT mengasihi dan menyayangi serta menjaga mereka berdua sebagaimana yang telah mereka persembahkan kepada penulis sedari kecil.
9. Adik penulis tercinta, Delanaira Rifdah Nabialah dan Wafi Alwan Zawinnuha, terima kasih atas dukungan dan doanya.
10. Teman-teman Mahasiswa seperjuangan PBA Angkatan 2018, Al-Hamasah yang pada setiap kegiatan, senantiasa saling memberikan dukungan moral serta semangat sehingga dapat menjaga kekompakan dalam melaksanakan setiap kegiatan.

Penulis menyadari bahwa skripsi ini masih terdapat banyak kekurangan. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun adalah menjadi sebuah harapan guna perbaikan dan penyempurnaannya. Penulis juga berharap agar kiranya skripsi ini dapat menjadi sumber informasi yang dibutuhkan oleh para pembaca khususnya bagi para pelaku dan praktisi pendidikan dan peneliti selanjutnya.

Yogyakarta, 5 Desember 2022

Penulis,

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Zul Udnain Faizul Wildan
NIM.18104020071

PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB LATIN

Transliterasi dimaksudkan sebagai pengalih-hurufan dari abjad yang satu ke abjad yang lain. Transliterasi Arab-Latin di sini ialah penyalinan huruf-huruf Arab dengan huruf-huruf Latin beserta perangkatnya.

A. Konsonan

Fonem konsonan bahasa Arab yang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf. Dalam transliterasi ini sebagian dilambangkan dengan huruf dan sebagian dilambangkan dengan tanda, dan sebagian lagi dilambangkan dengan huruf dan tanda sekaligus.

Berikut ini daftar huruf Arab yang dimaksud dan transliterasinya dengan huruf latin:

Tabel 0.1: Tabel Transliterasi Konsonan

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
أ	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	Ba	B	Be
ت	Ta	T	Te
ث	Ṣa	ṣ	es (dengan titik di atas)
ج	Jim	J	Je
ح	Ḥa	ḥ	ha (dengan titik di bawah)
خ	Kha	Kh	ka dan ha
د	Dal	d	De
ذ	Ḍal	ḏ	Zet (dengan titik di atas)
ر	Ra	r	er
ز	Zai	z	zet

س	Sin	s	es
ش	Syin	sy	es dan ye
ص	Ṣad	ṣ	es (dengan titik di bawah)
ض	Ḍad	ḍ	de (dengan titik di bawah)
ط	Ṭa	ṭ	te (dengan titik di bawah)
ظ	Ẓa	ẓ	zet (dengan titik di bawah)
ع	`ain	`	koma terbalik (di atas)
غ	Gain	g	ge
ف	Fa	f	ef
ق	Qaf	q	ki
ك	Kaf	k	ka
ل	Lam	l	el
م	Mim	m	em
ن	Nun	n	en
و	Wau	w	we
هـ	Ha	h	ha
ء	Hamzah	‘	apostrof
ي	Ya	y	ye

B. Vokal

Vokal bahasa Arab, seperti vokal bahasa Indonesia, terdiri dari vokal tunggal atau *monoftong* dan vokal rangkap atau *diftong*.

1. Vokal Tunggal

Vokal tunggal bahasa Arab yang lambangnya berupa tanda atau harakat, transliterasinya sebagai berikut:

Tabel 0.2: Tabel Transliterasi Vokal Tunggal

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
ـَ	Fathah	a	a
ـِ	Kasrah	i	i
ـُ	Dammah	u	u

2. Vokal Rangkap

Vokal rangkap bahasa Arab yang lambangnya berupa gabungan antara harakat dan huruf, transliterasinya berupa gabungan huruf sebagai berikut:

Tabel 0.3: Tabel Transliterasi Vokal Rangkap

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
ـِـيَ...	Fathah dan ya	ai	a dan u
ـِـوَ...	Fathah dan wau	au	a dan u

Contoh:

- كَتَبَ kataba
- فَعَلَ fa`ala
- سُئِلَ suila
- كَيْفَ kaifa
- حَوْلَ haula

C. Maddah

Maddah atau vokal panjang yang lambangnya berupa harakat dan huruf, transliterasinya berupa huruf dan tanda sebagai berikut:

Tabel 0.4: Tabel Transliterasi *Maddah*

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
أ...إ...آ	Fathah dan alif atau ya	ā	a dan garis di atas
إ...ى	Kasrah dan ya	ī	i dan garis di atas
و...و	Dammah dan wau	ū	u dan garis di atas

Contoh:

- قَالَ qāla
- رَمَى ramā
- قِيلَ qīla
- يَقُولُ yaqūlu

D. Ta' Marbutah

Transliterasi untuk ta' marbutah ada dua, yaitu:

1. Ta' marbutah hidup
Ta' marbutah hidup atau yang mendapat harakat fathah, kasrah, dan dammah, transliterasinya adalah "t".
2. Ta' marbutah mati
Ta' marbutah mati atau yang mendapat harakat sukun, transliterasinya adalah "h".
3. Kalau pada kata terakhir dengan ta' marbutah diikuti oleh kata yang menggunakan kata sandang *al* serta bacaan kedua kata itu terpisah, maka ta' marbutah itu ditransliterasikan dengan "h".

Contoh:

- رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ raudah al-atfāl/raudahtul atfāl
- الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ al-madīnah al-munawwarah/al-madīnatul munawwarah
- طَلْحَةَ talhah

E. Syaddah (Tasydid)

Syaddah atau tasydid yang dalam tulisan Arab dilambangkan dengan sebuah tanda, tanda syaddah atau tanda tasydid, ditransliterasikan dengan huruf, yaitu huruf yang sama dengan huruf yang diberi tanda syaddah itu.

Contoh:

- نَزَّلَ nazzala
- الْبِرُّ al-birr

F. Kata Sandang

Kata sandang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf, yaitu ال, namun dalam transliterasi ini kata sandang itu dibedakan atas:

1. Kata sandang yang diikuti huruf syamsiyah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiyah ditransliterasikan sesuai dengan bunyinya, yaitu huruf “I” diganti dengan huruf yang langsung mengikuti kata sandang itu.

2. Kata sandang yang diikuti huruf qamariyah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariyah ditransliterasikan dengan sesuai dengan aturan yang digariskan di depan dan sesuai dengan bunyinya.

Baik diikuti oleh huruf syamsiyah maupun qamariyah, kata sandang ditulis terpisah dari kata yang mengikuti dan dihubungkan dengan tanpa sempang.

Contoh:

- الرَّجُلُ ar-rajulu
- الْقَلَمُ al-qalamu
- الشَّمْسُ asy-syamsu
- الْجَلَالُ al-jalālu

G. Hamzah

Hamzah ditransliterasikan sebagai apostrof. Namun hal itu hanya berlaku bagi hamzah yang terletak di tengah dan di akhir kata. Sementara hamzah yang terletak di awal kata dilambangkan, karena dalam tulisan Arab berupa alif.

Contoh:

- تَأْخُذُ ta'khužu
- شَيْءٌ syai'un
- النَّوْءُ an-nau'u
- إِنَّ inna

H. Penulisan Kata

Pada dasarnya setiap kata, baik fail, isim maupun huruf ditulis terpisah. Hanya kata-kata tertentu yang penulisannya dengan huruf Arab sudah lazim dirangkaikan dengan kata lain karena ada huruf atau harkat yang dihilangkan, maka penulisan kata tersebut dirangkaikan juga dengan kata lain yang mengikutinya.

Contoh:

- وَإِنَّ اللَّهَ فَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ Wa innallāha lahuwa khair ar-rāziqīn/
Wa innallāha lahuwa khairurrāziqīn
- بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَ مُرْسَاهَا Bismillāhi majrehā wa mursāhā

I. Huruf Kapital

Meskipun dalam sistem tulisan Arab huruf kapital tidak dikenal, dalam transliterasi ini huruf tersebut digunakan juga. Penggunaan huruf kapital seperti apa yang berlaku dalam EYD, di antaranya: huruf kapital digunakan untuk menuliskan huruf awal nama diri dan permulaan kalimat. Bilamana nama diri itu didahului oleh kata sandang, maka yang ditulis dengan huruf kapital tetap huruf awal nama diri tersebut, bukan huruf awal kata sandangnya.

Contoh:

- الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ Alhamdu lillāhi rabbi al-`ālamīn/
Alhamdu lillāhi rabbil `ālamīn
- الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ Ar-rahmānir rahīm/Ar-rahmān ar-rahīm

Penggunaan huruf awal kapital untuk Allah hanya berlaku bila dalam tulisan Arabnya memang lengkap demikian dan kalau penulisan itu disatukan dengan kata lain sehingga ada huruf atau harakat yang dihilangkan, huruf kapital tidak dipergunakan.

Contoh:

- اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ Allaāhu gafūrun rahīm
- لِلَّهِ الْأُمُورُ جَمِيعًا Lillāhi al-amru jamī`an/Lillāhil-amru jamī`an

J. Tajwid

Bagi mereka yang menginginkan kefasihan dalam bacaan, pedoman transliterasi ini merupakan bagian yang tak terpisahkan dengan Ilmu Tajwid. Karena itu peresmian pedoman transliterasi ini perlu disertai dengan pedoman tajwid.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ABSTRAK

Zul Udzain Faizul Wildan, (18104020071), Efektivitas Metode Gramatika dan Tarjamah Dalam Pembelajaran *Mahārah Al-Qira'ah* Siswa Kelas VII Di MTs Negeri 2 Kota Jambi Tahun Pelajaran 2022/2023. Skripsi, Yogyakarta Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2022.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bagaimana penerapan metode gramatika dan tarjamah dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi, dan mengetahui seberapa besar efektifitas metode gramatika dan tarjamah dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi.

Penelitian ini merupakan penelitian lapangan (*field research*) dengan menggunakan pendekatan kombinasi atau campuran (*mixed methods*) yang menggabungkan dua metode penelitian yaitu kuantitatif dan kualitatif dan mengambil objek penelitian di MTs Negeri 2 Kota Jambi. Metode pengumpulan data dilakukan dengan teknik observasi, wawancara, dokumentasi, dan tes. Data kualitatif dianalisis dengan menggunakan model Miles dan Huberman, sedangkan data kuantitatif dianalisis secara statistik deskriptif kemudian dikonversikan dalam bentuk kualitatif untuk menentukan seberapa besar efektivitas. Uji keabsahan data dengan teknik triangulasi.

Temuan hasil penelitian ini menunjukkan bahwa; *Pertama*, Penerapan metode gramatika dan tarjamah dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi diimplementasikan dengan perencanaan, awalnya guru membuat RPP. Pembelajaran kemudian guru melakukan pelaksanaan pembelajaran, diawali kegiatan pra-pembelajaran dilakukan dalam bentuk interaksi tanya jawab. Pelaksanaan pembelajaran bahasa Arab menggunakan metode gramatika dan tarjamah yaitu melakukan analisis struktur bahasa sumber dengan tujuan untuk menemukan hubungan gramatikal dan maksud setiap perkataan/ kombinasi perkataan/ frase yang ada dan pemindahan makna dari bahasa sumber ke bahasa sasaran melalui pikiran penerjemah. Media yang digunakan adalah media berbasis multimedia berupa modul atau buku paket, LKS, *PowerPoint*, *WhatsApp* dan *Youtube*. Evaluasi yang digunakan berupa tes pilihan ganda yang diisi oleh peserta didik dan penugasan. *Kedua*, Efektivitas metode gramatika dan tarjamah dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi. Berdasarkan tingkat penguasaan pembelajaran *mahārah al-qira'ah* setelah diterapkan metode gramatika dan tarjamah melalui posttest pada peserta didik kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi berada pada klasifikasi efektif 84.53%, dengan rentang nilai 80-89. Dan dapat disimpulkan bahwa penggunaan metode gramatika dan tarjamah terbukti efektif dapat meningkatkan hasil belajar *mahārah al-qira'ah* pada siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi.

Kata Kunci: Efektivitas, Metode Gramatika dan Tarjamah, Pembelajaran *Mahārah Al-Qira'ah*.

التجريد

ذوالأذنين فائز ولدان (١٨١٠٤٠٢٠٠٧١): فاعلية طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة القراءة للطلبة الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ بمدينة جامبي في العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣م. البحث العلمي، قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم والتربية وتأهل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكارتا، عام ٢٠٢٢م.

يهدف هذا البحث إلى معرفة كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعلم مهارة القراءة وفعاليتها للطلبة الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ بمدينة جامبي. وأما تصميم هذا البحث بحث ميداني باستخدام طريقة مركبة أو مختلطة (طرائق مختلطة) يجمع بين طريقتين لتحليل البيانات وهما الكمية والنوعية. وقام الباحث بأخذ هدف البحث في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بمدينة جامبي ومرر بأربع طرائق جمع البيانات وهي بطريقة الملاحظة والمقابلات والتوثيق والاختبارات. تم تحليل البيانات النوعية باستخدام نموذج Miles و Huberman، وأما البيانات الكمية تحلل بطريقة وصفية باستخدام معادلة النسبة المئوية، ثم تحويل قيمة النسبة المئوية المحسوبة (%) إلى الشكل النوعي لتحديد حقيقة الإنجاز الفاعلية. تم اختبار صحة البيانات باستخدام تقنيات التثليث.

أما نتائج البحث فيما يلي، أولاً: يبدأ المعلم بوضع مخطط تنفيذ الدروس في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة القراءة للطلبة الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ بمدينة جامبي. ثم يقوم بتنفيذ التعلم ويبدأ بأنشطة ما قبل التعلم بشكل تفاعلات أسئلة وأجوبة. تطبيق تعلم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة، وهي تحليل بنية اللغة المصدر ويهدف منه إيجاد العلاقة النحوية والمعنى لكل كلمة أو عبارات موجودة ونقل المعنى من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف عبر عقل المترجم. وأما الوسائط المستخدمة هي وسائط متعددة الوسائط أو الملتيميديا مثل وحدات أو كتب مدرسية وأوراق عمل الطلاب و عروض "باور بوينت" PowerPoint و "الواتساب" WhatsApp و "الويوتوب" Youtube. أما التقييم المستخدم على شكل أسئلة الاختيار من متعدد التي يتم ملؤها الطلبة وإعطاء المهام التي يتعين على الطلبة القيام بها على شكل إنشاء الواجبات ثانياً: فاعلية الطريقة النحوية للترجمة في تعلم مهارة القراءة لطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ بمدينة جامبي ستقوم بتوفير طريقة تعلم اللغة العربية بصورة مرحلة وممتعة للطلبة من أجل تحسين التدريب مع التركيز على القواعد والحقائق اللغوية حتى يتمكن الطلبة من إجراء التحليل اللغوي بسرعة. إن مستوى إتقان تعلم مهارة القراءة في التصنيف الفعال ثمانية وثمانين فاصلة سبعة وثلاثين من المائة (٨٤٠٥٣٪)، مع نطاق قيمة من ثمانين إلى تسع وثمانين (٨٠-٨٩) بعد تطبيق الطريقة النحوية للترجمة للطلبة الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ بمدينة جامبي.

ويمكن الاستنتاج أن استخدام الطريقة النحوية قد أثبت فعاليتها في زيادة نشاط ونتائج التعلم لمهارة القراءة لدي الطلبة الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ بمدينة جامبي.

الكلمات الأساسية: فاعلية، طريقة القواعد والترجمة، تعليم مهارة القراءة.

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	ii
SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI	iii
PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR	iv
MOTTO	v
HALAMAN PERSEMBAHAN	vi
KATA PENGANTAR	vii
PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB LATIN	ix
ABSTRAK	xv
DAFTAR GAMBAR	xxi
DAFTAR LAMPIRAN	xxii
BAB I	1
PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang	1
B. Rumusan Masalah	7
C. Tujuan dan Manfaat Penelitian	7
D. Kajian Pustaka	8
E. Sistematika Penulisan	11
BAB II	13
LANDASAN TEORI DAN METODE PENELITIAN	13
A. Landasan Teori.....	13
1. Efektivitas	13
a. Pengertian Efektivitas	13
b. Fungsi dan Tujuan Efektivitas Pembelajaran.....	14
c. Kriteria Efektivitas Pembelajaran	14
d. Faktor Yang Mempengaruhi Efektivitas.....	16
2. Metode Gramatika dan Tarjamah	16
a. Konsep Dasar dan Pengertian Metode Gramatika dan Tarjamah	16
b. Tujuan Metode Gramatika dan Tarjamah	21
c. Aplikasi Dan Implikasi Metode Gramatika dan Tarjamah	21
1) Kegiatan pembelajaran diawali oleh guru dengan mengucapkan beberapa kosakata. Peserta didik menghafalkan kosa kata tersebut,	22

2) Guru menjelaskan maknanya dengan menerjemahkannya kedalam bahasa indonesia.....	22
3) Peserta didik mencatat kata-kata baru (pada saat guru membacakan terjemahannya).....	22
4) Guru menggunakan bahasa indonesia untuk menyuruh beberapa orang peserta didik agar membaca bahan bacaan pilihan dalam buku dengan suara nyaring.....	22
d. Proses Penerjemahan dalam Metode Gramatika dan Tarjamah..	23
3. Pembelajaran <i>Mahārah Al-Qira'ah</i>	23
a. Pengertian Pembelajaran <i>Mahārah Al-Qira'ah</i>	23
b. Pengertian Pembelajaran Bahasa Arab	26
c. Konsep Membaca Pada Pembelajaran Bahasa Arab.....	27
d. Karakteristik Kemampuan Membaca Pada Pembelajaran Bahasa Arab.....	28
e. Jenis-Jenis Kegiatan Membaca Pada Pembelajaran Bahasa Arab	28
B. Metode Penelitian	30
2. Metode Penelitian	30
3. Subjek Penelitian	32
4. Sumber Data	32
5. Teknik Pengumpulan Data.....	33
6. Teknik Analisis Data	36
7. Uji Keabsahan Data	39
8. Pengkajian Instrumen	40
a. Validitas	40
b. Reliabilitas	43
BAB III	45
GAMBARAN UMUM	45
MADRASAH TSANAWIYAH NEGERI 2 KOTA JAMBI	45
A. Sejarah Madrasah Tsanawiyah Negeri 2 Kota Jambi	45
B. Letak Geografis MTs Negeri 2 Kota Jambi.....	47
C. Visi dan Misi Madrasah Tsanawiyah Negeri 2 Kota Jambi	47
D. Kurikulum Madrasah	48
E. Struktur Organisasi	48

F. Keadaan Sarana dan Prasarana MTs Negeri 2 Kota Jambi.....	49
G. Buku Pelajaran, Peralatan, dan Media Pendidikan	51
H. Sumber Dana.....	51
I. Keadaan Pendidik dan Siswa	51
BAB IV.....	55
HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN.....	55
A. Penerapan Metode Gramatika Tarjamah Dalam Pembelajaran <i>Mahārah al-Qira'ah</i> Siswa Kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi	55
1. Perencanaan Pembelajaran	56
2. Pelaksanaan Pembelajaran.....	60
3. Evaluasi Pembelajaran.....	71
B. Efektifitas Metode Gramatika dan Tarjamah Dalam Pembelajaran <i>Mahārah al-Qira'ah</i> di Kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi.....	78
BAB V	87
PENUTUP	87
A. Kesimpulan	87
B. Saran	88
DAFTAR PUSTAKA.....	77
LAMPIRAN-LAMPIRAN	81
DAFTAR RIWAYAT PENULIS.....	128

DAFTAR TABEL

Tabel 1 Kriteria Pengkategorian Efektivitas <i>Mahārah al-Qira'ah</i> pada Hasil Tes yang Diperoleh.....	37
Tabel 2 Jumlah Ruangan dan Bangunan.....	50
Tabel 3 Data Tenaga Pendidik Madrasah Tsanawiyah Negeri 2 Kota Jambi Tahun Ajaran 2022/2023	52
Tabel 4 Keadaan Siswa/ Siswi pada MTs Negeri 2 Kota Jambi Tahun Ajaran 2022/2023	54
Tabel 5 Data Hasil Belajar Mahārah Qiraah Siswa Kelas VII B MTs Negeri 2 Kota Jambi	79
Tabel 6 Perbandingan Ketuntasan Siswa Pada <i>Posttest Mahārah al-Qira'ah</i>	80

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1. Aktivitas Penyusunan RPP Guru di MTs Negeri 2 Kota Jambi.....	81
Gambar 2. Hasil Dokumentasi RPP Bahasa Arab kelas VII.....	81
Gambar 3. Kegiatan Pembelajaran Bahasa Arab	813
Gambar 4. Aktivitas Pembelajaran Melalui Lembar Kegiatan Siswa.....	66
Gambar 5. Pengerjaan Soal <i>Posttest</i> Bahasa Arab.....	81
Gambar 6. Soal <i>Posttest</i> Bahasa Arab	81
Gambar 7. Diagram Lingkaran Ketuntasan Hasil Belajar <i>Posttest</i> Mahārah al-Qira'ah.....	81



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

DAFTAR LAMPIRAN

- Lampiran I : Surat Penunjukan Pembimbing
- Lampiran II : Bukti Seminar Proposal
- Lampiran III : Berita Acara Seminar
- Lampiran IV : Kartu Bimbingan Skripsi
- Lampiran V : Surat Izin Penelitian
- Lampiran VI : Pedoman Instrumen Penelitian
- Lampiran VII : Catatan Observasi
- Lampiran VIII : Catatan Wawancara
- Lampiran IX: Dokumentasi
- Lampiran X : RPP
- Lampiran XI : Lembar Kerja Siswa
- Lampiran XII : Lembar Validasi Instrumen
- Lampiran XIII : Kisi-Kisi Soal
- Lampiran XIV : Hasil Uji Validitas dan Reliabilitas Soal *Posttest*
- Lampiran XV : *Posttest* Bahasa Arab
- Lampiran XVI : Hasil *Posttest*
- Lampiran XVII : Surat Keterangan Telah Melakukan Penelitian
- Lampiran XVIII : Sertifikat PPL-KKN Integratif
- Lampiran XIX : Sertifikat ICT
- Lampiran XX: Sertifikat IKLA
- Lampiran XXI : Sertifikat TOEC
- Lampiran XXII : Sertifikat SOSPEM
- Lampiran XXIII : Daftar Riwayat Penulis

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

BAB I

PENDAHULUAN

A. Latar Belakang

Seseorang yang ingin terampil bahasa Arab haruslah dapat menguasai beberapa keterampilan berbahasa, yaitu keterampilan mendengar (*mahārah al-istima'*), keterampilan berbicara (*mahārah al-kalam*), keterampilan membaca (*mahārah al-qira'ah*), dan keterampilan menulis (*mahārah al-kitabah*). Salah satu dari empat keterampilan yang paling utama untuk dicapai dalam pembelajaran bahasa Arab yaitu keterampilan membaca (*mahārah al-qira'ah*). Malibary, A. Akrom dalam Hidayatul Khoiriyah menyebutkan bahwa *mahārah al-qira'ah* yaitu menyajikan materi pelajaran dengan cara lebih dulu mengutamakan membaca, yakni guru mula-mula membacakan topik-topik bacaan, kemudian diikuti oleh para siswa. Target pembelajaran *mahārah al-qira'ah* ini adalah mampu membaca teks Arab dengan fasih, mampu menerjemahkan dan mampu memahaminya dengan baik dan lancar.²

Qiraah menurut kamus al-Munawwir berasal dari bahasa Arab yaitu قرأ yang berarti membaca.³ Membaca merupakan kemampuan yang harus dimiliki oleh semua anak, karena melalui membaca anak dapat belajar banyak tentang berbagai bidang studi.⁴ Membaca merupakan materi terpenting di antara materi-materi pelajaran. Membaca adalah salah satu keterampilan berbahasa yang tidak mudah dan sederhana, tidak sekedar membunyikan huruf-huruf atau kata-kata, akan tetapi sebuah keterampilan yang melibatkan berbagai kerja akal dan pikiran.⁵

² Hidayatul Khoiriyah, Metode Qirā'ah Dalam Pembelajaran Keterampilan Reseptif Berbahasa Arab Untuk Pendidikan Tingkat Menengah, *LISANUNA*, Vol. 10, No. 1 (2020) hlm. 33.

³ A.W. Munawwir, *Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap*, (Surabaya: Penerbit Pustaka Progressif, 2007), hlm. 1101.

⁴ Mulyono Abdurrahman, *Anak Berkesulitan Belajar (Teori, Diagnosis, dan Remediasinya)*, (Penerbit Rineka Cipta, 2008), hlm. 157.

⁵ M. Abdul Hamid,dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab, Pendekatan, Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang:UIN-Maliki Press, 2008), hlm. 46.

Membaca merupakan kegiatan yang meliputi semua bentuk-bentuk berpikir, memberi penilaian, memberi keputusan, menganalisis, dan mencari pemecahan masalah. Keterampilan membaca ini bukan hanya kemampuan melafalkan huruf-huruf *hijaiyyah* yang terbentuk dalam satu kata dan beberapa kata menjadi kalimat, tapi bagaimana siswa dapat memahami isi dari bacaannya bahkan dapat mengambil kesimpulan dari hasil bacaannya.⁶

Secara garis besar dapat dipahami bahwasanya membaca merupakan kegiatan untuk mendapatkan makna dan ide dari apa yang tertulis dalam suatu teks. Maka untuk mendapatkan pemahaman yang maksimal akan isi gagasan suatu teks tulis seorang pembaca perlu menguasai bahasa yang dipergunakan untuk menulis suatu teks. Selain dari itu, seorang pembaca juga perlu mengaktifkan berbagai proses mental dalam sistem kognisinya.⁷ Dalam pelaksanaan pembelajaran bahasa Arab, seorang guru mempunyai peranan yang sangat besar dalam keberhasilan pembelajaran *mahārah al-qira'ah*. Pembelajaran yang baik dan efektif tidak akan terlepas dari sebuah metode yang diterapkan agar pembelajaran dapat tercapai.

Metode mempunyai andil yang cukup besar dalam kegiatan belajar mengajar, kemampuan yang dimiliki peserta didik akan ditentukan oleh kerelevansian penggunaan suatu metode yang sesuai dengan tujuan, ini berarti tujuan pembelajaran akan dapat tercapai dengan penggunaan metode yang tepat. Sebagaimana yang diungkapkan oleh Muljanto Sumardi dalam Mutmainna, bahwa sukses tidaknya suatu program pengajaran bahasa seringkali dinilai dari segi metode yang digunakan, sebab metodelah yang menentukan isi dan cara mengajar bahasa.⁸ Bahkan bagi Muhammad Yunus,

⁶ Henri Guntur Tarigan, *Membaca Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*, (Bandung: Angkasa, 2008), hlm. 7

⁷ Iskandarwassid dan Dadang Sunendar, *Strategi Pembelajaran Bahasa*, (Bandung: PT. Remaja Rosda Karya, 2008), hlm. 246.

⁸ Mutmainna, Peningkatan Kemampuan Membaca Bahasa Jerman Melalui Pendekatan Scientific, *Eralingua, Jurnal Pendidikan Bahasa Asing dan Sastra*, Vol.2 Noo.2 Agustus 2018., hlm. 244.

al-tharriiqah ahammu min al-maaddah (metode lebih penting daripada materi).⁹

Secara sederhana, kita memahami metode sebagai suatu cara untuk mencapai suatu tujuan, dan ini mutlak ada apapun tujuan yang ingin kita capai. Termasuk dalam pembelajaran bahasa Arab. Meskipun seorang pengajar bahasa Arab mengajar tanpa tahu apa-apa mengenai apa dan bagaimana itu metode pembelajaran, tetap saja ia melakukan pengajarannya itu menggunakan metode, yaitu suatu cara bagaimana dia mencapai tujuannya, yaitu memahami pelajaran kepada murid-muridnya dan meningkatkan kemampuan kebahasaan mereka yang mana pada penelitian ini kemampuan yang fokus untuk diteliti adalah kemampuan membaca.¹⁰

Sejauh ini, sudah sekian banyak metode yang dilahirkan dan ditemukan oleh para pakar pendidikan. Penemuan tersebut berkembang seiring dengan perkembangan zaman dengan upaya mengimbangi perkembangan lain di bidang lainnya, terutama teknologi informasi. Metode-metode tersebut dirancang dengan suatu semangat untuk mampu menyesuaikan diri dengan kebutuhan, fasilitas, sasaran, serta materi yang akan disampaikan.

Permasalahan yang ditemui bahwa guru belum paham hakikat bahasa Arab dan cara membelajarkannya dalam kelas. Guru bahasa Arab pada umumnya merancang pembelajaran bahasa Arab belum sesuai dengan hakikatnya yang berakibat pada kesalahan konsep pada anak, dan tidak memperhatikan keadaan psikologis anak dari pembukaan sampai evaluasi di akhir pembelajaran, dan pada gilirannya pembelajaran bahasa Arab menjadi kurang bermakna. Kebanyakan guru bahasa Arab kesulitan dalam memunculkan minat peserta didik terutama dalam memfasilitasi peserta didik untuk selalu merasa ingin tahu apa, bagaimana dan mengapa fenomena alam muncul. Guru kurang optimal dalam menerapkan metode

⁹ Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya Beberapa Pokok Pikiran*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011), hlm. 66.

¹⁰ Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Diva Press, 2012), hlm. 102

pembelajaran, kesulitan dalam menentukan alat peraga yang sesuai dengan materi yang diajarkan, kesulitan menanamkan konsep yang benar pada peserta didik dan sering bersifat verbalistik.¹¹

Kesulitan lainnya adalah guru kurang memberikan motivasi pada awal pembelajaran untuk menghilangkan pola duduk, dengar, catat dan hafal sehingga peserta didik dan guru kurang berinteraksi yang menyebabkan peserta didik apatis, kesulitan memahami konsep materi bahasa Arab. Hal ini menyebabkan munculnya trauma peserta didik untuk belajar bahasa Arab dan pada akhirnya daya serap peserta didik dalam mengikuti pembelajaran masuk dalam ingatan jangka pendek dan menjadikan prestasi belajar bahasa Arab menurun.¹²

Berdasarkan studi awal yang dilakukan bahwa masih ada beberapa Kompetensi Dasar (KD) untuk mata pelajaran bahasa Arab di MTs Negeri 2 Kota Jambi daya serapnya di bawah 60%. Bahkan ada yang 40% yaitu pada KD Memahami fungsi sosial, struktur teks, dan unsur kebahasaan (bunyi, kata, dan makna) dari teks yang berkaitan dengan tema: *al-amarāfiqul madrasahiyah* yang melibatkan tindak tutur menunjuk fasilitas umum yang ada di lingkungan sekolah dengan memperhatikan susunan gramatikal *mubtada' khabar*, ada juga yang 40% untuk menganalisis gagasan dari teks bahasa Arab yang berkaitan dengan tema: *al-amarāfiqul madrasahiyah* dengan memperhatikan bentuk, makna dan fungsi dari *mubtada' khabar* dan yang lainnya adalah pada KD yaitu mendemonstrasikan tindak tutur menunjuk fasilitas umum yang ada di lingkungan sekolah dengan memperhatikan susunan gramatikal *mubtada' khabar* baik secara lisan maupun tulisan.¹³

Apabila permasalahan tersebut sebagaimana yang disebutkan di atas tidak segera teratasi dengan baik, maka yang terjadi adalah terkendalanya pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota

¹¹ Zaimatus Sa'diyah, "Evaluasi Pengajaran Bahasa Arab di STAIN Kudus: Upaya Untuk Menemukan Bentuk Ideal Pengajaran Bahasa Arab", Jurnal Penelitian, 10 (2016), hlm. 442.

¹² Hasil wawancara dengan guru bahasa Arab pada tanggal 1 November 2022 di Ruang Guru MTs Negeri 2 Kota Jambi.

¹³ Hasil wawancara dengan guru bahasa Arab dan dokumentasi pada tanggal 1 November 2022 di Ruang Guru MTs Negeri 2 Kota Jambi.

Jambi siswa di sekolah ini yang tidak sesuai target yang telah ditentukan oleh lembaga pendidikan, dan tingkat ketercapaian tujuan pengajaran oleh siswa menjadi indikator keberhasilan sistem pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi yang dirancang sebelumnya menjadi terhambat.

Mengingat pentingnya keefektifan dalam sebuah proses pembelajaran yang mengarah pada terukurnya suatu tujuan belajar khususnya dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah*. Maka dari itu perlu adanya usaha dari guru untuk senantiasa meningkatkan *mahārah al-qira'ah*. Serta harus ada dukungan dari orang tua dan sekolah dalam pengembangan kompetensi pedagogik khususnya penerapan metode pembelajaran *mahārah al-qira'ah* di kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi.

Untuk mencapai tujuan pembelajaran *mahārah al-qira'ah* dibutuhkan suatu cara metode yang tepat, sehingga tercapai tujuan yang diinginkan. Demikian pula dengan pelaksanaan pembelajaran *mahārah al-qira'ah*, memerlukan cara dan teknik yang dapat memudahkan usaha-usaha tersebut, sehingga dapat berhasil dengan baik. Oleh karena itu, cara merupakan salah satu faktor yang turut menentukan keberhasilan dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah*.

Pembahasan mengenai efektivitas metode-metode yang ada itu tentu akan terus menerus terjadi. Pembahasan tersebut tak terpisahkan dari perkembangan metode-metode itu sendiri yang terus berubah-ubah dari masa ke masa. Termasuk halnya dalam metode yang dipergunakan dalam pembelajaran bahasa Arab. Namun satu hal yang tak dapat disangkal, kenyataan bahwa metode pengajaran bahasa Arab dewasa ini masih tetap mengadopsi metode pengajaran bahasa asing lainnya.¹⁴

Dilihat dari perkembangannya, kita telah melihat dan mengenal beragam metode pengajaran bahasa. Sebagian besar dari metode yang dikenal dan dipergunakan selama beberapa abad yang lali masih lazim

¹⁴ Muljanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Sisi Metodologi*, (Jakarta: Penerbit Bulan Bintang, 1974), hlm. 15.

dipergunakan hingga saat ini. Menurut Danny D. Steinberg, metode yang paling umum digunakan adalah: gramatika tarjamah, alami, langsung, audiolingual, kode kognitif, secara senyap, pembelajaran komunitas bahasa, sugestopedia, komprehensi utama, dan drama.¹⁵ Dari kesepuluh metode ini, peneliti hendak memfokuskan penelitian pada *grammar-translation method* (metode gramatika tarjamah). Karena metode ini meskipun metode yang sudah sangat tua, tetap dipergunakan dalam pembelajaran bahasa asing, termasuk bahasa Arab, di berbagai lembaga formal dan non formal di Indonesia.

Sebagaimana yang akan kita temukan pada pesantren-pesantren, baik salaf maupun semi salafiyah seperti pada Pondok Pesantren Al-Munawwir, Krpyak, Yogyakarta, Pondok Pesantren Luqmaniyah, Pondok Pesantren Wahid Hasyim, dan lain sebagainya. Bahkan, metode yang sudah sangat kuno ini peneliti dapati masih lazim dipergunakan dalam lembaga-lembaga pendidikan formal modern seperti sekolah dan madrasah. Salah satunya adalah MTs Negeri 2 Kota Jambi yang berdasarkan observasi pra penelitian yang dilakukan di kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi, kegiatan belajar-mengajar masing menggunakan metode gramatika dan tarjamah. Metode ini tampak masih begitu relevan dan sangat bermanfaat dalam kegiatan pembelajaran tersebut. Terutama untuk meningkatkan *mahārah al-qira'ah* (kemampuan membaca) siswa yang menjadi fokus penelitian ini.

Jadi meski metode ini masih jamak diterapkan di berbagai lembaga pendidikan formal maupun non formal, belum ada sampai sejauh ini penelitian yang mengukur keefektikan penggunaan metode tersebut untuk meningkatkan pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa dalam pembelajaran bahasa Arab. Oleh karena itu penulis tertarik untuk mengetahui seberapa efektif metode tersebut dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* di kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi.

¹⁵ Henry Guntur Tarigan, *Metode Pengajaran Bahasa I*, (Bandung: Penerbit Angkasa, 1991), hlm.24

B. Rumusan Masalah

Berdasarkan latar belakang masalah di atas, maka dapat dirumuskan permasalahan yaitu:

1. Bagaimana penerapan metode gramatika dan tarjamah dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi?
2. Seberapa besar fektifitas metode gramatika dan tarjamah dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi?

C. Tujuan dan Manfaat Penelitian

1. Tujuan Penelitian :

Berdasarkan rumusan masalah di atas, maka dapat ditetapkan tujuan penelitian yaitu:

- a. Untuk mengetahui penerapan metode gramatika dan tarjamah dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi.
- b. Untuk mengetahui seberapa besar efektivitas metode gramatika dan tarjamah dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi.

2. Manfaat Penelitian

- a. Secara teoritis hasil penelitian ini dapat memberikan manfaat sekurang-kurangnya bagi praktisi pendidikan bahasa Arab dalam mengukur sejauh mana efektivitas metode gramatika dan tarjamah dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa.

b. Secara Praktis;

- 1) Bagi penulis, dapat menambah khazanah keilmuan dan wawasan, yang juga berlaku bagi para pembaca yang budiman, berkenaan dengan efektivitas metode gramatika dan tarjamah dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa.
- 2) Bagi Lembaga Pendidikan;

- a) Hasil penelitian ini dapat dijadikan bahan pertimbangan bagi para pengajar bahasa Arab dalam menggunakan, meningkatkan, mengganti, maupun menciptakan metode yang efektif bagi peserta didik.
- b) Hasil penelitian ini juga diharapkan dapat dijadikan rujukan sumber informasi dalam penelitian-penelitian lanjutan di bidang ini.
- 3) Bagi peneliti lain, penelitian ini kami harapkan dapat menambah khazanah keilmuan yang ada, terkhusus pada pendidikan bahasa Arab.

D. Kajian Pustaka

Kajian Pustaka ini berisi uraian hasil penelitian di mana peneliti menelusuri beberapa literatur hasil penelitian sebelumnya yang relevan atau memiliki keterkaitan dengan fokus permasalahan yang diteliti.¹⁶ Hal ini lazim disebut dengan istilah prior research. Prior research penting dilakukan dengan alasan untuk menghindari adanya duplikasi ilmiah, dan untuk membandingkan persamaan ataupun perbedaan antara penelitian terdahulu dan penelitian yang akan dilakukan serta untuk menggali informasi penelitian atas tema yang diteliti dari peneliti sebelumnya. Maka berikut beberapa koleksi pustaka yang cukup relevan atau memiliki keterkaitan dengan penelitian ini:

Pertama, Skripsi Muhammad Syahrul Baihaqi, “*Metode Gramatika Tajamah Makna Gandul Dalam Pembelajaran Kitab Kuning Di Pondok Pesantren Al-Mahalli Brajan Wonokromo Pleret Bantul Yogyakarta.*”¹⁷ Pada skripsi ini penelitiannya membahas mengenai faktor penghambat penerapan metode Gamatika-Tarjamah makna *Gandul* dalam memahami kitab kuning di Pondok Pesantren Al-Mahalli. Hasil Penelitian ini menunjukkan bahwa

¹⁶ Sembodo Ardi Widodo, et. al., *Pedoman Penulisan Skripsi Mahasiswa Jurusan PBA Fakultas Tarbiyah*, (Yogyakarta: Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga, 2006), hlm. 13.

¹⁷ Muhammad Syahrul Baihaqi, “*Metode Gramatika Tajamah Makna Gandul Dalam Pembelajaran Kitab Kuning Di Pondok Pesantren Al-Mahalli Brajan Wonokromo Pleret Bantul Yogyakarta*” Skripsi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, (Yogyakarta: Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga, 2020).

Pembelajaran kitab kuning dengan menggunakan makna *Gandul* diawali dengan ustadz membaca teks Arab (kitab kuning) kemudian diterjemahkan ke dalam bahasa Jawa (*pegon*) dengan menggunakan makna *Gandul*, setelah itu ustadz memberikan penjelasan isi kandungan kitab kuning dengan menggunakan bahasa Indonesia maupun Jawa.

Pada pembelajaran Sorogan yaitu santri mempersiapkan terlebih dahulu materi yang akan disetorkan pada ustadz/ustadzah yaitu mempelajari materi yang telah disampaikan di Madrasah Diniyah. Faktor penghambat yang dihadapi para asatidz dalam pembelajaran Kitab Kuning metode makna Gandul yaitu para santri kurang berinteraksi dengan kitab kuning, diluar maupun didalam sekolah, dan para santri baru belum bisa menulis dengan menggunakan aksara pegon, seangkan faktor penghambat yang dihadapi para santri dalam pembelajaran kitab kuning yaitu dalam hal penulisan aksara menggunakan arab pegon, hal ini dikarenakan mereka baru masuk di pndok seddangkan sebelumnya belum pernah mengenal aksara Arab pegon. Persamaan Skripsi tersebut dengan penelitian ini mengarah pada metode Gramatika-Tarjamah, sedangkan perbedaannya terdapat pada efektivitas metodenya dan titik fokus mahārah qiraah siswa dan objek penelitian.

Kedua, Skripsi Asla Maria, “Implementasi Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran Mahārah Qira’ah Siswi Kelas Ula Madrasah Aliyah Putri Wahid Hasyim Yogyakarta.”¹⁸Pada skripsi ini penelitiannya membahas mengenai implementasi metode gramatika tarjamah secara khusus pada pembelajaran Mahaarah Qiraa-ah. Skripsi ini bertujuan untuk mengetahui bagaimana implementasi tersebut yang kemudian menghasilkan kesimpulan bahwa implementasi metode tersebut terbagi menjadi tiga tahapan; pembacaan materi, identifikasi gramatika, penerjemahan, dan tanya jawab sebagai akhir materi. Hasilnya, siswi dapat membaca dan memahami materi dengan baik berdasarkan penilaian

¹⁸ Asla Maria, “Implementasi Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran Maharah Qira’ah Siswi Kelas Ula Madrasah Aliyah Putri Wahid Hasyim Yogyakarta” Skripsi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, (Yogyakarta: Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga, 2013).

kognitif, afektif, dan psikomotorik. Persamaan skripsi tersebut dengan penelitian ini terletak pada penelitian tentang metode gramatika tarjamah. Sedangkan perbedaannya terletak pada metode atau pendekatan penelitian serta subjek dan tempat penelitian.

*Ketiga, Skripsi M. Izzudin Asysyauqi, "Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran Kitab Kuning di Pondok Pesantren Al-Munawwir Komplek L Krpyak Yogyakarta."*¹⁹ Pada skripsi ini penelitiannya membahas mengenai bagaimana penerapan metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran kitab kuning di Pondok Pesantren Al-Munawwir Komplek L Krpyak Yogyakarta, dari hasil penelitian kitab kuning di Pondok Pesantren Al-Munawwir Komplek L dengan proses Sorogan dan Bandongan, bentuk implementasi dan metode metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran kitab kuning adalah ustadz membacakan materi pelajaran yang terdapat dalam kitab kuning kemudian santri arti kata perkata dan mencatat. Kemudian ustadz menganalisa gramatikana dengan memberikkan pertanyaan kepada santri tentang nahwu shorofnya yang terdapat dalam teks Arab kitab kuning. Hasil penelitian menunjukkan bahwa pembelajaran *kitab kuning* dengan penerapan metode Gramatika Tarjamah ini efektif dalam mendidik santri agar lebih aktif dalam mempelajari dan memahami *kitab kuning*. Persamaan skripsi tersebut dengan penelitian ini yang dianggap efektif dalam pembelajaran kitab kuning bagi para santri. Perbedaannya dengan penelitian ini yaitu lebih fokus pada *mahārah qira'ah*.

Keempat, Artikel "Tariqah Al-Qawaa'id wa Al-Tarjamah." Jurnal Pendidikan Tahun 2015 oleh Awaliah Musgami.²⁰ Penulis Artikel ini membahas secara rinci mengenai metode gramatika tarjamah mulai dari sejarah, urgensi, kelemahan dan kelebihan, serta aplikasi dan teknik

¹⁹ M. Izzudin Asysyauqi, "Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran Kitab Kuning di Pondok Pesantren Al-Munawwir Komplek L Krpyak Yogyakarta." Skripsi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, (Yogyakarta: Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga, 2013).

²⁰ Awaliah Musgami, "Tariqah Al-Qawaa'id wa Al-Tarjamah", *Jurnal Al-Daulah Fakultas Syariah dan Hukum UIN Alauddin Makassar*, vol 4, No. 2, 2015.

pengajarannya. Persamaan Artikel tersebut dengan penelitian ini terletak pada pembahasan mengenai metode gramatika tarjamah pada pembelajaran Bahasa Arab. Sedangkan perbedaannya adalah ruang lingkup pembahasan artikel tersebut masing terlalu umum. Berbeda dengan penelitian ini yang secara khusus meneliti mengenai penerapan metode tersebut secara nyata di lapangan dan lebih lanjut juga mengukur bagaimana efektivitasnya.

*Kelima, Artikel “Pengaruh Metode Qawaid dan Tarjamah Terhadap Kemampuan Membaca Nyaring Siswa MA Nurul Huda Munjul Cirebon.”*²¹ Dalam jurnal ini penulisnya membahas mengenai peningkatan kemampuan membaca nyaring dengan menerapkan metode Qawaid dan Tarjamah terhadap siswa MA Nurul Huda Munjul Cirebon. Artikel tersebut memiliki kesamaan dengan penelitian ini dalam hal pembahasan yang mana keduanya sama-sama membahas mengenai penerapan metode gramatika tarjamah pada pembelajaran bahasa Arab. Sedangkan perbedaannya, pada artikel tersebut penekanan utamanya adalah pada kompetensi pembelajaran bahasa Arab dengan metode gramatika tarjamah, dan pada penelitian ini, penekanan utamanya adalah sejauh mana efektivitas penerapan metode gramatika tarjamah itu dalam meningkatkan secara khusus kemampuan membaca siswa.

E. Sistematika Penulisan

Untuk mempermudah pembaca dalam memahami kajian penelitian ini, peneliti perlu memetakan garis besar isi dari keseluruhan skripsi dalam bentuk sistematika penulisan. Adapun sistematika penulisan tersebut dibagi menjadi 3 bagian, yaitu sebagai berikut:

1. Bagian awal, terdiri dari halaman sampul, halaman judul, halaman pernyataan keaslian, halaman surat persetujuan pembimbing, halaman pengesahan, halaman motto, halaman persembahan, halaman pedoman transliterasi Arab, halaman abstrak, halaman kata pengantar, dan halaman daftar isi.

²¹ Abdullah Salman, Khasan Aedi “Pengaruh Metode Qawaid dan Tarjamah Terhadap Kemampuan Membaca Nyaring Siswa MA Nurul Huda Munjul Cirebon”, *Jurnal Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Syekh Nurjati Cirebon : Jurnal Ilmu Kependidikan dan Bahasa Arab*, El-Ibtikar Vol 8 No 1 Juni 2019, 14-32.

2. Bagian kedua, terdiri dari beberapa bab, yaitu:

Bab I : Pendahuluan, yang didalamnya berisi tentang latar belakang, rumusan masalah, tujuan dan manfaat penelitian, tinjauan pustaka, dan sistematika pembahasan

Bab II : Berisi tentang landasan teori, kerangka berpikir, metode penelitian, dan analisis data yang digunakan.

Bab III : Berisi tentang gambaran umum MTs Negeri 2 Kota Jambi yang meliputi letak geografis, sejarah singkat berdirinya, visi dan misi, struktur organisasi, kondisi sekolah, sarana atau prasarana, dan kegiatan harian siswa MTs Negeri 2 Kota Jambi.

Bab IV : Berisi tentang hasil penelitian dan pembahasan. Dalam bab ini, disajikan data dan hasil penelitian mengenai penerapan metode gramatika dan tarjamah dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi dan efektifitas metode gramatika dan tarjamah dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi.

Bab V : Bab penutup yang terdiri dari kesimpulan dan saran

3. Bagian akhir, yang berisi tentang daftar pustaka dan lampiran-lampiran yang berkaitan dengan penelitian.

BAB V

PENUTUP

A. Kesimpulan

Berdasarkan hasil penelitian dan analisa data mengenai tema “Efektivitas Metode Gramatika dan Tarjamah Dalam Pembelajaran *Mahārah Al-Qiraah* Siswa Kelas VII di MTs Negeri 2 Kota Jambi”, maka dapat diambil kesimpulan sebagai berikut:

1. Penerapan metode gramatika dan tarjamah dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi diimplementasikan dengan perencanaan, awalnya guru membuat Rencana Pelaksanaan Pembelajaran (RPP). Setelah dilakukan perencanaan oleh guru tentang pembelajaran kemudian guru melakukan pelaksanaan pembelajaran, diawali kegiatan pra-pembelajaran dilakukan dalam bentuk interaksi tanya jawab dan hubungan timbal balik antara guru kepada peserta didik. Pelaksanaan pembelajaran bahasa Arab di kelas menggunakan metode gramatika tarjamah yaitu pada tahap ini penerjemah melakukan analisis struktur bahasa sumber dengan tujuan untuk menemukan hubungan gramatikal dan maksud setiap perkataan/ kombinasi perkataan/ frasa yang ada dan pemindahan makna dari bahasa sumber ke bahasa sasaran melalui pikiran penerjemah. Media yang digunakan adalah media berbasis multimedia berupa modul atau buku paket, LKS, *PowerPoint*, *WhatsApp* dan *Youtube*. Kegiatan lanjutan dari proses pelaksanaan pembelajaran yaitu evaluasi dan penilaian, bentuk evaluasi yang digunakan guru bahasa Arab dalam melakukan penilaian pada pembelajaran *mahārah al-qira'ah* berupa tes pilihan ganda yang diisi oleh peserta didik sejumlah 20 soal pilihan ganda dan bentuk penugasan yaitu membaca teks *qira'ah* tanpa syakal kemudian menerjemahkannya.
2. Efektifitas metode gramatika dan tarjamah dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi yaitu

untuk memberikan suatu metode belajar yang menarik dan menyenangkan bagi siswa. Berdasarkan tingkat penguasaan pembelajaran *mahārah al-qira'ah* setelah diterapkan metode gramatika tarjamah melalui *posttest* pada siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi berada pada klasifikasi efektif 84.53%, dengan rentang nilai 80-89. Dan dapat disimpulkan bahwa penggunaan metode gramatika tarjamah terbukti efektif dapat meningkatkan hasil belajar *mahārah al-qira'ah* pada siswa kelas VII MTs Negeri 2 Kota Jambi Tahun Pelajaran 2022/2023.

B. Saran

Berdasarkan simpulan di atas meliputi hal-hal yang perlu diperhatikan guru untuk meningkatkan efektivitas hasil belajar siswa dalam proses pembelajaran *mahārah al-qira'ah*. Guru sebagai tenaga ahli profesional harus bisa memilih metode pembelajaran dan media yang sesuai dalam proses pembelajaran. Dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* peneliti menyarankan sebagai berikut.

1. Siswa

- a. Siswa hendaknya selalu memperhatikan apa yang disampaikan guru dan aktif dalam pembelajaran *mahārah al-qira'ah* sehingga aktivitas belajar siswa terarah dan hasil belajar siswa optimal.
- b. Siswa hendaknya selalu memperbanyak kosakata bahasa Arab karena mufradat sangat penting untuk menunjang keberhasilan kemampuan berbahasa. Penguasaan kosakata bahasa Arab yaitu penguasaan (proses) seseorang untuk memahami himpunan kata-kata dasar untuk membuat kalimat baru, dan siswa dapat mengaplikasikan hasil belajarnya dalam kehidupan sehari-hari.

2. Bagi Peneliti Selanjutnya

Perlu diadakan penelitian lanjutan sebagai pengembangan dari penelitian ini pada mata pelajaran yang lain yang lebih inovatif dan kreatif.

DAFTAR PUSTAKA

- Al-Khuli, Muhammad Ali, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, Yogyakarta: Basan Publishing, 2010.
- Amrulloh, Muhammad Afif dan Puspita, Reni, Qawa'id wa Tarjamah Method and Card Sort Strategy in Shorof Learning in Madinah Modern Boarding School, *International Journal of Arabic Language Teaching*, Vol 1 No 01 (2019).
- Ahmad, Rusydy *al-Mahaaraat al-Lughawiyah*, Cairo: Dar el-Fikr el-Arabi, 2009.
- Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta, 2013.
- Arends, Richard L. *Learning To Teach*, terj. Helly Prajitno Soetjipto dan Sri Mulyantini Soetjipto, *Learning To Teach Belajar untuk Mengaja*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2008.
- Arsyad, Azhar, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya Beberapa Pokok Pikiran*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010.
- Asysyauqi, M. Izzudin, "Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran Kitab Kuning di Pondok Pesantren Al-Munawwir Komplek L Krapyak Yogyakarta." Skripsi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, Yogyakarta: Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga, 2013.
- Azwar, Saifuddin, *Metode Penelitian*, .Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011.
- Badriah, Siti Dkk., *Afaq 'Arabiyyah*, Jakarta: UIN Syarif Hidayatullah, 2008.
- Fitriani, Teti dan Tanto Aljauhari Tantowie, "Metode Gramatika Terjemah untuk Meningkatkan Hasil Belajar Peserta Didik pada Mata Pelajaran Bahasa Arab." *Jurnal Studi Pendidikan Islam* 13, No. 1 2016.
- Febriana, Rina, *Evaluasi Pembelajaran*, Jakarta : Bumi Aksara, 2019.
- Gay, Geoffrey dkk., *Educational Research*, .Columbus: New Jersey, 2012.
- Hermawan, Acep, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung:Remaja Rosdakara, 2011.
- Khoiriyah Hidayatul, Metode Qirā'ah Dalam Pembelajaran Keterampilan Reseptif Berbahasa Arab Untuk Pendidikan Tingkat Menengah, *LISANUNA*, Vol. 10, No. 1 (2020).

- Kusnadi, "Metode Gramatika Dalam Pembelajaran Bahasa Arab" *Jurnal Naskhi: Jurnal Kajian Pendidikan dan Bahasa Arab*, Vol 1, No. 1 2019.
- Majid, Abdul, *Strategi Pembelajaran*, Bandung; Rosdakarya, 2013.
- Malik, Oemar, *Kurikulum dan Pembelajaran*, Jakarta: Bumi Aksara, 2014.
- Margono, S. *Metodologi Penelitian Pendidikan*, Jakarta: Rineka Cipta, 2010.
- Maria, Asla, "Implementasi Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran Mahārah Qira'ah Siswi Kelas Ula Madrasah Aliyah Putri Wahid Hasyim Yogyakarta" Skripsi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, (Yogyakarta: Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga, 2013).
- Maujud, Muhammad Azzat Abdul, *Thuruq Tadriis al-Lughat al-Arabiyyah*, Kairo: Dar alTsaqofah, 1981.
- Muhammad Syahrul Baihaqi, "Metode Gramatika Tajamah Makna Gandul Dalam Pembelajaran Kitab Kuning Di Pondok Pesantren Al-Mahalli Brajan Wonokromo Pleret Bantul Yogyakarta" Skripsi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, Yogyakarta: Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga, 2020.
- Munip, Abdul, Problematika Penerjemahan Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia dalam Al-Arabiyyah; *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, Vol. 1 No. 2 Januari 2005.
- Muslim, Peningkatan Kompetensi Profesional Guru dalam Menyusun RPP melalui Supervisi Kelompok di MIS Al Mustajab Kec. Pulau Petak, *Jurnal Pendidikan Madrasah*, Volume 7, Nomor 1, Mei 2022.
- Musgami, Awaliah, "Tariiqah Al-Qawaa'id wa Al-Tarjamah", *Jurnal Al-Daulah* Fakultas Syariah dan Hukum UIN Alauddin Makassar, vol 4, No. 2, 2015.
- Mustofa, Syaful, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, .Malang: UIN Maliki Press 2011.
- Mutmainna, Peningkatan Kemampuan Membaca Bahasa Jerman Melalui Pendekatan Scientific, *Eralingua, Jurnal Pendidikan Bahasa Asing dan Sastra*, Vol.2 Noo.2 Agustus 2018.
- Nuha, Ulin, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, Yogyakarta: Diva Press, 2012.
- Nurhadi, *Teknik Membaca*, Jakarta: PT Bumi Aksara, 2016.

- Rahim, Farida, *Pengajaran Membaca di Sekolah Dasar*, Jakarta: Bumi Aksara, 2011.
- Rodhi, Ahmad, et. al., *Pedoman Penulisan Skripsi Mahasiswa Jurusan PBA Fakultas Tarbiyah*, Yogyakarta: Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga, 2015.
- Rusman, Deni Kurniawan, *Pembelajaran Berbasis Teknologi Informasi dan Komunikasi*, Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2011.
- Salim, Agus, Implementation of the Translation Grammatical Method in Arabic Learning, *Al-Mada: Jurnal Agama Sosisal dan Budaya*, Vol. 5 No 4, 2022.
- Salman, Abdullah, Aedi, Khasan “*Pengaruh Metode Qawaid dan Tarjamah Terhadap Kemampuan Membaca Nyaring Siswa MA Nurul Huda Munjul Cirebon*”, *Jurnal Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Syekh Nurjati Cirebon : Jurnal Ilmu Kependidikan dan Bahasa Arab*, El-Ibtikar Vol 8 No 1 Juni 2019.
- Santoso, Amin, dkk., *Modul Materi Praktikum Mata Kuliah Pembelajaran Bahasa Arab*. Pontianak: Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri Pontianak, 2011.
- Sariksa.com, (<https://www.sariksa.com/2021/10/pengertian-dan-desain-metode-penelitian>.), diakses pada 12 Oktober 2022.
- Sudijono, Anas, *Pengantar Evaluasi Pendidikan*, Jakarta: Rajawali Press, 2011.
- Sugiyono, *Metode Penelitian Kualitatif*, Bandung: Alfabeta, 2014.
- _____, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, Bandung : Alfabeta, Cetakan Ke-2, 2020.
- _____, *Metode Penelitian Pendidikan*, Bandung: Alfabeta, 2016.
- Sulaiman, Edy, Penerapan Metode Terjemah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah Aliyah Sukorejo Situbondo, *Ulûmuna: Jurnal Studi Keislaman* Vol.3 No.1 Juni 2017.
- Sumardi, Muljanto *Pengajaran Bahasa Asing Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*, Jakarta: Penerbit Bulan Bintang, 1974.

Sauri, Kasanah dan Supian “Implementasi Metode Gramatika-Tarjamah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Futuhiyah 2 Mraggen Demak.” *Prosiding KIMU 4*, 2020.

Sutrisno, Hadi, *Metodologi Research*, Yogyakarta: Andi, 2015.

Tarigan, Henry Guntur, *Metode Pengajaran Bahasa I*, Bandung: Penerbit Angkasa, 2009.

Widoyoko, Eko Putro, *Teknik Penyusunan Instrumen Penelitian* Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2012.

